

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas starsi społeczności powiedzieli: Co zrobimy dla pozostałych, w sprawie kobiet (dla nich), bo kobieta u Beniamina została wygubiona?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas starsi wspólnoty zaczęli rozważać: Co zrobimy dla pozostałych, skąd im weźmiemy kobiety? Bo przecież po tym wszystkim w ich plemieniu nie ma już kobiet.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy starsi zgromadzenia powiedzieli: A co uczynimy dla pozostałych, <i>aby mieli</i> żony, skoro zostały zgładzone kobiety z Beniamina?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekli starsi zgromadzenia tego: A z tymi drugimi cóż uczynimy, aby mieli żony, gdyż niewiasty wygładzone są z Beniamina?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli starszy: Cóż uczynimy drugim, którzy żon nie wzięli? Wszystkie niewiasty Benjaminowe poległy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekli więc starsi zgromadzenia: Co uczynimy, aby sprowadzić żony dla tych, którzy pozostali, gdyż zgładzone zostały kobiety w pokoleniu Beniamina?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekli starsi zboru: Jak mamy postąpić z pozostałymi, aby mogli mieć żony, jako że kobiety Beniamina zostały wytracone?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzieli zatem starsi zgromadzenia: Co zrobimy dla tych, którzy pozostali, aby mogli mieć żony? Przecież kobiety z plemienia Beniamina zostały zgładzone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starsi ludu zastanawiali się więc: „Co możemy zrobić dla tych, którzy pozostali, aby mieli żony, skoro kobiety z plemienia Beniamina zostały zgładzone?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Starszyzna ludu podjęła więc pytanie: - Co możemy uczynić dla tych, którzy pozostali, aby mieli żony, skoro zgładzone zostały niewiasty z Beniamina?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось старий чоловік ввійшов з своїх діл з поля ввечорі, і чоловік з гори Ефраїма, і він мешкав в Гаваа, і мужі місця сини Веніямина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy starsi zboru powiedzieli: Co mamy czynić dla pozostałych, by im dać żony? Przecież kobiety z Binjamina zostały wytępione.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż starsi zgromadzenia powiedzieli: ”Co zrobimy dla pozostałych, jeśli chodzi o żony, bo kobiety z Beniamina zostały wytracone?”